
KÖPRÜLÜ KÜT.
676
M. Asım By.





ابده لم حمد وثنا اللهه — سوره لم یوز یمزی درگاهه
صلوات ایله درود ایلیه لم — منزل مقصوده آندن گیده لم
از برای نام خدا ای دل — قیله سن تا که رضاسن حاصل
حمد ایدوب نعمته هر اوقات — ویر رسولینه دمادم صلوات
نفعی یوق سوزی دیلکده جاری — ایلمه ایله حذر هر باری
سوزلرك در جواهر اولسون — خلقه نفعی ظاهر اولسون
ایشیدنلر سکا تحسین ایده لر — ذکریکی خیر ایله تزیین ایده لر
دیر حدیثنده چو اول فخر ناس — خلقه نفع ایدن اولور خیر الناس
شهر انطاکیه ایدی وطنم — آنده بولمشیدی نما جان و تنم
بر گیجه گندی اویمده ناگاه — خوابه واردم ایدی ما شاء الله

دیدیلر باکه نه وار سنده اگر — قویه سن دنیاده بریکی اثر
بر عمل قلسك اگر دنیاده — ویره مدیکی خرمن جسمك باده
خبر جاری اوله تا روز قیام — نفعنی گوره لك ایله جمله انام
بر رساله که کلمات ایجاد اما — بی نظیر اولوب اوله نو پیدا
بلدیره علم لغت اول منظوم — نفعنی گوره او قویان معصوم
بونا مللر بن ایلر ایدم — کندیمه گاه و گهی سویلر ایدم
گرچه کم منظوم لغتلر چو قدر — لیك اوچ دیل ایله یازلمش بو قدر
وار ایسه دخی قلیلدر اما — مختلط بحر ایله بر ارض و سما
بو بنم جمله بحورم الحق — اجنبی بو لغتنده مطلق
گرچه چوق سویلدیلر اهل لغت — شاهدی ابن فرشته له نکت
ذکری مستهجن اولن سوزلردن — تحفه لرنده یازوب نیجه سخن
ترك ایدوبدر دیو بن سویلمدم — اولو وار اولمز سوزی نقل ایلمدم
لغت شاهدی هم دخی حسام — فارسی ترکی بیلر اعلام

دیرر

سبحه و تحفه فدائی ابن ملك　　عربی ترکی دری ایلمه شك

عربی فارسی ترکیله اکر　　وزن ایله نظمه کله قانی هنر

حالیا پادشه دور زمان　　یعنی سلطان سلاطین جهان

خان احمد دا آنك چون نامی　　سعدا وله هر دم آنك ایامی

تخت حکمنده کی شهر و قصبات　　اکثرا اوچ دیله یازدی کلمات

عربی فارسی ترکی سه زبان　　سویلشور اوچ دلی هب بللو بیان

بو سببدن دیلدم اوچ دیلله　　یاسمین داخی قرنفل کلله

نظم ایدوب بر یره جمع ایدم آنی　　یاری قیلورسه اکر رب غنی

خلقه نفع ایله اولام خیر الناس　　اوقیه وزن ایله صبیان اناس

اول صبی ترك ایسه اصل حسبی　　اوکرنور فارسی ایله عربی

عربی ایسه آنك ذاتی اکر　　اوکرنور فرسیله ترکی از بر

یا اکوز فارسی دیلی سویلکر　　عربی ترکی دیلی فهم ایلر

بر لسان ایله ایکی دیلی دخی　　اوکرنور سهلله یا ابن اخی

بو لغاتی اوقیانلر اعنی　　هب لغتلردن اولور مستغنی

ایلدم جمله بحور اوزره همان　　سمت سمتیله لغاتنی بیان

عربی فرسی ایله ترکینك　　ایکی اوچ لفظی کلور بعضینك

اوچ لسانك دخی ضبط اولندی　　ایکی اوچ لفظله هم ربط اولندی

عربی لفظنه عین اولندی نشان　　فرسی فا ترکیه تا ایله بیان

حفظ ایدن کمسنه یه آسان اوله تا　　بحری وزنیله بلینه جمعا

بعضی سوزلرکه مکررجه دوشر　　حکمتی وار در آنك ای سرور

دخی هر بحری اولنجه آخر　　اوچ دیل اوچ مصرعی ایله ظاهر

اوله رد نجیسی اوزان لغات　　وزن ایله نظمله جمله کلمات

خیرخواهم نجه اخوان صفا　　دیدیلر بکا ایا کان وفا

بو ولایتده بو شی ضایع اولور　　کر سواد اعظم اولسه شایع اولور

کل ایلت سن بونی اسلامبوله　　یا فتشه تا که یر بنی بوله

آنده وار نیجه کبار فضلا　　کوهرك قیمتین آنلردن آوا

سیما حضرت صدر الوزرا / آصفیدر بو زمانک حالا

کوهرک قیمتنی کندی بیلور / همتی اولور سنکا آندن اولور

اوقیوب بازمغله بو همتا / همتی عالی و در کان سخا

کورمش مثلنی آل عثمان / خلفا عصرینه خود بر سلطان

جعفر برمکی حاتم طایی / اولمز بوکا عدیل طابی

اسمی یاکیدر آنک ابراهیم / نظر ایتمش آکا اول رب کریم

ایده حق عمرنی افزون و دراز / ایلیه دائم آنی سرافراز

اومرم اوله قبول اشبو دعا / زاده الله تعالی کرما

چون توکل قیلوبن مولایه / پس شروع ایلدم اول سودایه

بحر نظمه صالنوب زورق دل / اومرم حل اوله تا بو مشکل

اسمنی دیدم آنک هم سه زبان / اوج دیلی ایلدوکیچون بو بیان

کندی لطفکله ایا فرد واحد / کمترک کیدر بو قولک شیخ احمد

سبب مغفرتی ایله آنک / که خطاسن بوزینه اورمه آنک

اوقیاندن

اوقیاندن ایده رم لیک رجا / فاتحه برله بو محتاجی آکا

قیلدیلر اتمامنی تیسیر خدا / اولدی تاریخ ایده لر خیر دعا ١٢٥

البحر الاول فی الرمل وهو علی قافیة القاف

فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن

بو لغت علمی اوقیان جهلدن بولور نجات

افتتاح و ابتدا آغاز کردن باشلمق

هم عطا بخشیدن اولدی همدخی باغشلمق

استقامت طوغری اولمق راستی شد فارسی

امتحان و تجربه در آزمودن صینه مق

اولدی استحیا اوتنمق هم بشرمیدن دخی

جست و جو تفتیشدن ترکیجه یعنی آره مق

حک و خاریدن قشیمق دیدیلر اهل لغت

لیک تخدیش و خراشیدن در طرملمق

انتقام وکیفر وپاداش وداماد اولدی هم
کین اوده شمکدر بکا هم دخی کره آغلمق
اولدی استخبار پرسیدن خبر صورمق ولی
هم تفطّن له شناختن بر کلامی آکلمق
بیل ترشّح له تراویدن دید صیزمغه
پس تقاطر له چکیدن اولدی دخی طاملمق
دی بلل نمناك یاشلق غسل وشستن در یومق
اولدی انقاع یعنی آغشتن دیمکدر اصلمق
سعی وکوشش درچالشمق خبر ایشه هر دائما
پس تلاوت له قرائت خواندن اولدی اوقومق
اعتدا از حد گذشتن یعنی کم کوچ ایلمك
کبر بله گردن کشیدن نفسنی اولو لمق
اولدی تعذیب اشکنجه آشته یاقمق ولی

هم

هم وصیت دو سپارش ترکیجه اصمرلمق
شدّة وبطش ایله سختی یعنی اولدی قاتیلق
ضرب زدن اورمقدر دیر غضبدر قاقمق
هرزه گویدن فحش ترکیجه یاوه سویلمك
هم فراغت له دخی آزادکی دربوشلمق
قلع برکندن قوپارمق غاب بیشه مبیشه لك
کسر ونقض ایله شکستن معنیسی اولدی صیمق
ارتفاع افراشتن یوقاری قالدرمقدر
رمی ایله انداختن برشی آتمق طاشلمق
پس مرور ایله گذاریدن دیدیلر گچمکه
هم جهیدن وثبه در ترکیجه سیدن قالقمق
واخی اعجاب وپسندیدن بکنمکدر
بل تعجب له شگفتن معنیسی در شاشقلمق

اشترا ایله خریدادی صتون آلمقلغه
حفظ ایله دیدی نکه داشتن درآنخ صاقلمق
دی خرامیدن تبختر نازایله صالنمغه
رفتن وکتمك ذهاب وضع ونهادن دن قومق
معنیسی اولدی دروغك کذب وترکیبی یلان
قدح وذم وهم نکوهیدن اولوبدر خورلمق
نقب وسفتن دیدیلر یعنی دلك دلمکلکه
ظفر دخی یرتاب در بردن یره هم صیچرامق
دخی توحیش رمانیدن دیدی اورکتمکه
خدعه یه دیرلر فریفتن یعنی خلقی الدامق
لا تقل کذبا ولا ذما لشخص واحد
تومکو اصلا دروغ وکوی بدا باکسی
فاعلاتن فاعلاتن فاعلات

سویلمه سن کمسه یه یلان ایله هم قارمق

البحر الثانی فی الرمل علی قافیة الکاف

فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فاعلن

بولغت دریاسیدر اینجی آره کاهیجه بات
استماع اولدی شنیدن هم اشیدوب دکلمك
بانك کوشه دی طنین یعنی قولق چینلمك
استناد وبستن دادن دی طیانمق کمسه یه
عنف ایله اولدی درشتی یعنی سرتلك ایلمك
اولدی بایندان کفالت بویون آلمق بورجلیه
دیدیلر کاری بجوز اکراه کوکلسز ایلمك
اجتماع وانجمن اولدی درلمك بر یره
اختلاج وجستن اولدی تنده بر یر سکرمك
انتخاب وانتقاد دیدی کزیدن سچمك

استخاره بهتربن خواستن خیرلو استمك

دفن وزیر خاك كردن كومك اولدی مرده

هم انین وزاری اولدی آغلیوبن ایكلمك

استراحت اولدی آسایش له دكلنمك دخی

بس تكلم له سخن كفتن در رسوز سویلمك

داخی تهنیت دیدیلر جنبیدن اودبرتمكه

دی وداع بدرود در تركجه سی اسنلمك

هم ترنصله ترقب هم ترصد انتظار

فارسی اولدی نگه كردن وتركی كوزلمك

هم تواضع در فروتن داخی آلچقلق دردر

داخی تمهید كستریدن تركیسی دروشمك

دی تملق اولدی یالدانمق دخی بل چاپلوس

هم ترحم یعنی بخشایش ایله اسركمك

اكتساب

اكتساب اندوختن اولدی قزانمق كار ایله

دیدیلر بیكاری تعطیل یعنی ایش اشلمك

دخی زن كردن تزوج دیدی جفت لنمكلكه

قرض ونجل دیدیلر بن بربنی جمدكلمك

عیش وزیستن دیدیلر هم دخی دیرلكلكه

هم توكل در پنا وه رزقی حقدن دیلمك

هم فضاحت اولدی رسوایی طوبلوق ایلره

غبطه رشك معنیسیدر تركجه كونولمك

بس تاذی ایله آزردن دیدی انجتمكه

اولدی تعلیك دخی خاییدن سوزبنی جینمك

اولدی ابلاغ ورسانیدن ایرشدرمك وط

آرزو كردن غرض برنسنه بی ایتمك دیلك

سرزنش توبیخ در باشینه قاقمق كمسه نك

عقر اولدی بر یدن یعنی کرسیکرلمك

دی تلوث دخی آلوده شدن بولشمغه

احتیال و مکر کردن ترکیسی آلدایلمك

هم نعاس اولدی غنودن دی مزغنمغه

دیدیلر ثوبا بر آسا هم دخی بل اسنمك

پس تضرع اولدی لابیدن حقه یالوارمق

دخی توحید و یکانه اولخدا بی برلمك

یا نیمه کل آکلر بیك سوزی بوخیسر یوق سکا

سوی من اکر شناسی کوی ور نه نیست ترا

فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فاعلات

انت عندی ان فهمت لقول الا لیس لك

البحر الثالث فی اسماء الله تعالی

مفاعیلن مفاعیلن فعولن برله الدن اوقو بونی هرکون

خدا الله در تکری و یزدان

دخی اسم صفاتی چوقدر انك

دی انشا آفرین اولدی بر اتمق

توانا قادر وکوجلو یه دیرلر

حلیم و بردبار بلکم یواشدر

عظیم و بزرکا اولو دیدیلر

رحیم و دخی رحمان یکی اسم

دخی رزاق و معطی رد دهنده

خداوند اولدی مالك ملك اتیو

عفو آمرزکار و دخی غفار

دی خواهنده مرید و استیجی

شفقدر دوشنا کون طوغدی بر

دیدیلر بکجی حارس پاسبانه

دخی یزد جلب فات ای بلیجی

بوبنده ذکر ایده بندیجه کوجی

که خالق آفریننده یارادیجی

محیط و کرد کاره قابلیجی

دخی دانا علیم اولدی بلیجی

دی رب پروردکاره بسلیجی

دی بخشاینده هم رحمت ایدیجی

که معناسی دررزقلر ویریجی

سمیع اولدی شنوا ایشیدیجی

کنهکار قولاریں یارلغایجی

بصیر اولدی بینا هم کوریجی

کشاینده در فتاح آچیجی

نکهبان اولدی حافظ صقلیجی

عجول اولدی اوبجی هم شتابان صبوره دی شکیبا قیلانجی

رسوله دی فرستاده وایلچی نبی پیغمبره خبر ویرنجی

درود وهم سلام اولسون اسنالک مطهر روحنه هم ابداجی

ابوبکر وعمر عثمان علی هم بولوردر دین اسلامک سرنجی

انا الموجود فاطلبنی تجدنی من آن هستم بخواه تا من بیابی

مفاعیلن مفاعیلن فعولن بن اول وارم بنی استه بوله سن

البحر الرابع فی اسم الفاعل وهو بحر رجز المرفل

مستفعلاتن مستفعلاتن مستفعلاتن مستفعلاتن

عرضکی صقلادکر عاقلسک وبرسه لر اکر دنیانی بوتن

استاد معلم در صنعت اهلی تلمیذ وشاکرد در اوکرنجی

لامع درخشان ایلدیرایجی بواب ودربان قپوجی

آبق کریزان اولدی قاچیجی دی پیرو وهم تابع اویوجی

آینده اولدی آتی کلیجی ذاهب رونده اولدی کیدیجی

کوینده

کوینده قائل در سویلیجی ساکت خموش در سویلمیجی

دیکی بشیر مژده دهنده ترکیسی آنک مشتولقجی

دریوزه دار عائلدر دیلنجی جوینده سائلدر دیلیجی

دیده بان کوزجی رقیبدر هم نکران ناظر باقیجی

صایدیربجی شمسار ومتبع در معجب خودبین اوزین کوریجی

سیاح رونده اولدی کیدیجی سیاح شناور صوده یوزیجی

غدار وبیوفا عهده طورمز غاصب ستمکار کوچله آلیجی

نائل مرامه دیکی کامران در ترکیسی آنک مراد بولیجی

دیدی مصارع بیل کشتی ده اخی دیرلر آکه کورشیجی

هم کف زننده لقافه دیرلر فورته سوزین قولیجی

ثابت قدم دی هم پایداره ترکیسی آنک آیق طوتیجی

قصار داخی بیل کازر اندر ترکیسی آنک بز آغاریجی

دبکل معینه هم دستیار یعنی دیمکدر یاردم ایدیجی

هم دی مهزول یوسنده یعنی یوردکیدرکن اولدیلیجی

مربوط وبسته بغلنمشه دیکیز نیجه بکیکی غالب عربجه

پیوسته متصل دربتشمش خواهنده طالبدر استوجی

هم دیدی ترساننده نذیره ترکیجه آکادی قورقیجی

داخی دی ملاح هم کشتیبان ترکیجه آکادیرلر کمیجی

ان کنت تجهل انت واسئل للناس اشماء عاملت تلقاه

اکر نمیدانی تو بیا پرس یا کسی چه کردی او را بیابی

مستفعلاتن مستفعلاتن مستفعلاتن مستفعلاتن

بلمزایسک سن کل صورکیمه کم نه ایشلدکسه آنی بولورسن

البحر الخامس فی اسم المفعول وهو کامل مخفف

مستفعلاتن مستفعلاتن مستفعلاتن

پرخوشی آکلمه طتلو کلامی شیرین وطتلودر قند ونبات

فعل وعمل کار ایش ایشلمکدر معنوم فرتوت اولکدر فاشر

مفتوح

مفتوح کشاده اولدی آچلمش بالغ رسیده یعنی ایرشمش

اولدی ستایش مدح اولمق ممدوح ستوده اولدی اوکلمش

صوچلو کنهکار آثم نه مذنب مصلوب وبردار اولدی آصلمش

پوشیده مستور اورتلمشه دیکر پاشیده منثور اولدی صاچلمش

ممتاز کزیده سچلمشه دی مسرور وخرم اولدی سوینمش

قورقوجیه دیر خائف وترسان مقطوع کسسته یعنی کسلمش

شتی پریشان طاغلمشه دی مجموع مجید یعنی درلمش

اوصلوبه عاقل دیکل خردمند کمراه وضال الده هم بولدی آزمش

غضبان خشم کرده قاقیمش مشتوم ودشنام شده سوکلمش

مایوس ونومید دیدی اومیانه مانده معطل هم اولدی قالمش

اولدی مظفر فیروز طالع برمعنیده بختی آچلمش

هم آفریده مخلوقه دیرلر ترکیجه آکادی یاردلمش

سقا صوجی بیل آب کش دغرق آب غریق وصوده بوغلمش

معکوس اولادی باز گونه بیل ایشی آنک کم ترسه دونمش

اونجی به کچال دبرلر بزنك مشقوق وجفته اولدی یارلمش

دیدی عصیره داخی فشرده بر معنیی اولدی صیقلمش

قاتل کشنده دبیه لیسجی کشته قتیل اولدی دپه لنمش

سکو دبجید ساعادی دونده محروق سوخته هم اولدی یانمش

منتن نه کنده فرفیشه دبرلر مدفوق کفته اولدی و کلمش

ان جئت عندی اهلا وسهلا ان لم تجی فانت اعلم

اکر بیایی در نزدم خوش آیی وکر نیایی تو به میدانی

مستفعلاتن مستفعلاتن مستفعلاتن

اکر کلورسك یانمه خوش کلدك کلمز ایسك بیك بیکور

البحر السادس فی الامر والنهی وبعض الماضی والمضارع رجز

مستفعلن مستفعلن مستفعلن

کمسه یه کملت ایلمه هر دمده ایلکده بولونور

اقرا بخوان اوقودیمك بنویس واکتب اولدی یاز

ایشله دی افعل کار کن لاتلعب اوینامه مباز

اغسل بشوی ترکیجه یو اسمع وبشنو دیر ایشیت

ارجع دی باز کرد دیکر دون اذهب برو هم اولدی کیت

ارکض بتاز یعنی سکورت بگریز واهرب قاچ اولدی

اسرع بزود تیز اولدیمك بکشای وافتح اولدی آچ

ادخل درآ اندرآی وکیر اخرج برون آیجق دیمك

قل کلم وسویله بکو اسکت مکو دردیك دیمك

بستان خذ آلغل آنی اعط بده ویر کل بونی

آدر بکرد دوندر شونی ازم بیند آزات آنی

اطلب بجوی واسته هم امسك بکیر وطوت همان

اضرب بزن اور بس آنی اقتل بکش اولدی بوآن

ارخ رها کی صالیور قورتار واجر کی رها

برخيز وقم قالق طور اوردومك تعال گل بيا

بشناس واِفهم آكلغل اعلم بدان دربيل همان

هات بده در وير آنى اكسب بيند وزد وقزان

ازرع بكار اولدى اِك احصد وبدرو دا اخى بيچ

كل بى بخور اولدى وهم اشرب بنوش هم دا اخى ايچ

ابصر ببين سن گور ديمك انظر بنگر اولدى باق

اطوبيج وصار ديمك اشعل بسوز در يعنى ياق

قال وگفت يعنى ديدى قالوا وگفتند ديديلر

صار وگشت اولدى ديمك صاروا وگشتند اولديلر

راح ايله رفت گيتدى ديدى نام ايله خفته ياتدى دى

ديد ورأى گوردى ديدى آمد له جاء گلدى دى

يأتى بيايد هم گلور يذهب رود يعنى گيدر

يبدو نمايد گورينور يكوله بس دخى يتر

يقظان وبيدار اويانق ينام وميخفتد اويور

يارر يليق ومى سزد يعرف بداند هم بلور

ينصر ويارى ميكند يعنى كه اول ياردم ايدر

دشنام كند يعنى سب تركيجه يعنى سوكر

يشبه بماند بكزر اول يصلح بزيبد ياره شور

يدرى شناسد آگلر اول يفيق آگاهيد اويور

يا ربنا يسر لنا اليسر الذى للصادقين

يزدان ما آسان بكن ما را ابر ازراستان

مستفعلن مستفعلن مستفعلن مستفعلن

تكريمز آسان قيل بزه كيزلو سنى طوغرى بلورك

البحر السابع فى اسم الزمان والمكان بحر منسرح مطوى

مفتعلن فاعلن مفتعلن فاع

حفظنه سعى ايلكل ايلبوب اذعان

دنيا گيتى ديگل هم دخى جهان

شمدى يه اكنون دى دخى الآن

بو كونه اليوم ديدى داخى دى امروز — وقتله هنكام وگاه چاغه دى اوان

خاور كون طوغسى مشرقه ديرلر — دى وطنه جايكاه همدخى زهدان

باختر ومغربه كون باتسى ديدى — بر وصحرا يازى اووه بيابان

بارحه دون كيجه يه دوش ديديلر — دوش بر دوش ونكى كيجه همان

يوم نهار روز كون ليل كيجه وشب — يارينه فردا غدا بيل آنى اى جان

اول عام بلديره داخى ديكل پار — اولدى متى كى دخى معنسى قچان

اولدبهار وربيع داخى ديديلر ياز — صيفله يايه ديكل داخى تابستان

هم كوزه ديرلر خريف داخى ديدى پاييز — اولدى شتا داخى قيش فرسى زمستان

ملجا وجاى پناه صيغنه جق ير — حيز يورد مركزه جايه دى مكان

مرج دى چاير لغه داخى چمنزار — باغله بغچه يه هم دخى بستان

مهرب وجاى كريز دى قچاجق ير — قيشليه مشتى ديكل جاى زمستان

قبل ايله قدام وپيش اوكه ديديلر — خلف وپس ارده ديكل ايليوب اذعان

فوقه دى بالا زبر دخى يوقارو — تحت ايله زير آشغه ام دوا درمان

مقبره گورخانه در دخمه دى دى سين — كيره جكز اول بر محق ايده سان آن

عيده دى جشن تركجه بيرام ديديلر — مفت ايله هم رايكان آيلق ومجان

جوره يه بيرامى داخى دى اطرف — دى لغزه بلمجه همدخى چيستان

راز تو از نادان پاس كن اى دل — سرك عن جاهل احترز اى قلب

مفتعلن فاعلن مفتعلن فاع — كن لوكى بلمز ولانده صقين اى جان

البحر الثامن في بيان اعضاء الانسان وهو طى وخبن ورجز

مفتعلن مفاعلن مفتعلن مفاعلن

بيل عرب وفرس ديلن بعده نا زايله اصلن

راس سره دى كله باش مخ لجام اويانه در

كاكله برچم اولدى آد همم عربى ذؤابه در

مغز ودماغ بينى در عقل ايله هوش وادراك

آلنه پيشانى ديديلر دخى جبهه در

حاجب وابرو قاشه ديدى عين ايله چشم اولدى كوز

مردم چشم اولدیک بیل عربیده قره در

دمژ و لحاظ ابرو چشم قاش و کوز ایله سویلمك

بقمغه دیکه نظر کوز یاشو اشك و دمعه در

جفن بیله کوز قپاغی کرپك و مژه اولدی جفون

رؤیة و کورمك دیدن کحل ایله بیشمه سرمه در

خد و عذار دو رخ یناق صدغ ایله زلف اولدی طولك

خال ایله شامه اولدی بك قبله او بشله بوسه در

خوی و عرق دیکل دره عرق ایله دك اولدی طر

اذن ایله کوش اولدی قولق روی ایله یوز وجه در

انف ایله بینی دبرون خلم و مخاط اولدی سمك

قوقلمق اولدی بویدن هم عربیده شمه در

بیغه دی شارب وهم فارسیده اولدی بروت

طودغه لب دیدی ولکن عربیده شفه در

فم

فم دهان اولدی آغز دم نفس و دخی صولق

نفخ و دمیدن اولدی هم ترکیسی ده اوفورمه در

ریق و لعاب آب دهن یعنی دیمك آغز یاشی

دیدی بزاقه هم تفو معنسی بیل توکورمه در

ضرس ایله دندان دیشه دی داخی زبان و دل لسان

اولدی حنك طماغ و کام کلو بوغز حلقوم در

جید ایله کردن و بویون جیره قفادی اکسه

حبل و رید ایکی طمر بیرك آنك بیونده در

داخی زنخدان و ذقن اولدی اکك لبك دخی

غبغبك اسمیدر صفق فارسیجه دی کنجه در

دی صقله لحیه و ریش کر قبا ایسه بلریش

کهل دو موی قرغله کوسج انط کوسه در

دی بدنه جسمله تن هم دخی کوده دیدیلر

قورسغه معده شیردان براسمید حوصله در
منکب دوش اولدی اوموز باغ وقولاج اولدی باز
ساعده قول بازوده بازو عضد قراجه در
ابط وبغل دی قولتوغه مرفق ودیرسکه وارد
رسغ وارش اولدی بیلك شبر وقرشله وبژه در
دست ویده ال ید بلر صاغ الدی دست یمین
هم خوا طلاقی شمالك چپ ایله صول اله در
اولدی سلامی وپشت دست ترکیجه الارقه سی
یك کف وقبضه براوج پنجه وکفا به در
انکشت دیدی اصبعه ترکیجه برمق اولدی هم
دیدیکی انکشت دخی برمق وجا انمله در
داخی ظفر ناخنه دیر طرنغه یعنی ترکیجه
خاتم وانکشتر هم دخی یوزك ترکیجه در

انکشت

انکشت سترك ایله ابهام اولو بارمغه دیی
فص ونگین یوزك قاشی یومروغه مشت لکمه در
ظهر ایله پشت ارقه در ضلع وپهلو اکو
وسط ومیان اولدی بیل کتف وبغرنی شانه در
صدر وسینه در کوکس ثدی وپستان ممه
بطن وشکم اولدی قارن نافه کوبك لهنزه در
بوش بکر اولدی نهیکاه عربی خصیره دیی
قلب وفؤاد ودل یورك وکرده کلیه در
کبد جکر اولدی باغر اوبکی وشش دخی ریه
طلق سپرز ایله طحال زهره اود ومراره در
جنب ایله کشت اولدی یان شحمه پیه ایچ یاغی
اسمی باغرسغه دخی مصرانله هم روده در
حضن آغوش اولدی قوجاق عانه زهار هم قاسق

قاوغه دخی آبدان براسمیده مثانه در
ساق ایله لنك بالدره کعب وطوبوق ولدی بزول
فخذ ایله اویلق اولدی ران زانو دیز ایله دکه در
رجل ایاغه دیدی پای اوکچه عقب پاشنه در
اولدی عصب سکرله پی گام آدمله خطوه در
عظم ایله استخوان کمك مخ ایله مغز اولدی ایلك
قد ایله بالا دخی بوی اثر وپی ایز ایاقله در
یا روحی یا عینی فقد کان قدیما الفتی
جان من ودیدهٔ من دیرینه بود مهر من

مفتعلن مفاعلن مفتعلن مفاعلن

جانم وگوزم اولدی بنم اسکی بنم محبتم

البحر التاسع فی العبادة هزج مسدس

مفاعیلن مفاعیلن فعولن
بونی حفظ ایله اندن صکره اوکن

عبودیت

عبودیت پرستیدن دی طاپمق
آقار صو ماء جاریدر روان آب
دی حوضه برکه مجمع ما
مناره مأذنه جای اذان در
عبادتخانه جامع معبد نمازگاه
نماز لاغی شلنگ سجاده اچوب
امام وپیشوای ومقتدایه
ایدوب آهنك وقصد ونیت ایله
تعظم بزرکی توقیر اولولتمق
خمیدن انحنا دیر اکرد کوعه
قعود اولدی نشستن هم اوتورمق
دعایه دی درود ودخی آلقش
دی مذهب کیش در هم دین یولی

دی غسله شستن وهم آخی یومق
وضو پاکلك در هم آبدست آلمق
غدیر وآبگیر در هم کول اقمق
اذان در صوت وبانك ایله چاغرمق
صلوة وهم نماز در طاپونمق
دخی هم پاك وطاهر آری اولمق
گروه جوق جماعت بولنمق
قیام وایستادن اور وطورمق
قرائت خواندن یعنی اوقومق
دی سجده سرزمین باش یره قومق
جلوس اولدی دخی یاتاد اوتورمق
ثواب واجر ومزد در امك آلمق
دی نصح وپند اوکندن آنی طوتمق

دی صوم ایله بیل روزه ورجدر | زکوة و پاك ایله طهر آری ولمق
شهادتدر گواهی هم طانقلق | هم ایستادن دخی وقفه طورمق
دی زاهد پارسادر ترك دنیا | دخی پرهیز و تقوی ید صاقنمق
ره راست طوغری یول سوی مستقیمدر | خلاص و رستنی هم قورتلمق
هم آموزیدن اوکرنمك تعلم | دراست خواندن اولدی علم اوقومق
شفاعت خواستن دیلك دیلمك | ثنا حمد و سپاس اوکمك محقق
دی طیب خوش و بخشش ایلمكدر | دی وقف و حبسه ملکندن
دی جوده و نیکی ایولکدر | دی فرخنده مبارك قوتلو ولمق
مهرکین دانش و عرفان راست | احب العلم والعرفان والحق
مفاعیلن مفاعیلن فعولن | سوه ریم بیلوی عرفان و حقی

البحر العاشر فی الاضداد مضارع اخرب

مفعول فاعلاتن مفعول فاعلاتن

علمه عمل ایدنلر بولمه ده فوز و نجات

اول نخستین اوکدر آخر صوکندی پایان
عدل و برابر و داد هم کوج ستم له عدوان
بای و غنی توانکر یخسول کدا فقیردر
آز و قلیل اندك بول و کثیر فراوان
ارکك نر و مذکر ماده دیشی مؤنث
هشیار و صاحی ایو آسرك مست سکران
رفتن ذهاب و کتمك بازآیاب دونمك
زائد نه بیش آرتق اکسك کم ایله نقصان
شیرین و حلو طتلو مر تلخ ایله آجی
صدق ایله راست کرچك کذب و دروغ یالان
حامض نه ترش اکشی شور و اجاج طوزلو
طاتسوزه بیمزه دی لاطعم داخی یاوان
مطبوخ پخته پشمش نی خام و داخی چیکدر

شجعان وسیر طوق دا آچ وگرسنه جوعان

فربه سمین سمیز در لاغر نحیف و آرق

یینی سبك خفیف دا آغر ثقیل و گران

سالم درست صاغ در مکسور شکسته صنمش

غالی گران بهالو وجوز رخیص وارزان

خالی تهی وبوش در مملو و پر طلو در

معمور وشین آباد یبقق خراب و ویران

جوف اندر اولدی ایچره بیرون وطشره خارج

البس بوش در کچیلاق برهنه عریان

یوغون ثخین سیبر وانجه دقیق و باریك

ربح اولدی سود اصی زیان گزند وخسران

مدح وستایش اوکمك دشنام وشتم سوکمك

قانمش سیراب وزیان صوسز تشنه عطشان

موجود

موجود وهست وار در معدوم نیست یوقدر

دوست سوکلی خلیل در یاغی عدو دشمان

یوقوش فراز طلعه شیب ونزول انشدر

دشوار وصعب کوجدر هین قولای وآسان

مخفی نهان وگزلو وجدان ویافت بولمق

آشکاره بللو واضح غیب وبصوو پنهان

طورو وناب صافی تیره کدر بولانق

خیال سوار اتلو راجل پیاده یایان

عرس ایله سور دوکون سوکم مصیبت ویاس

مردن ممات اولمك زنده دیری حیوان

عالی بلند یوکسك پست ایله اسفل الچق

واسع فراخ وکینکش طار ایله تنك ضیقان

حر گرم واسی اولدی برد سرد صووق

حماونب استمه دترمه رعشه لرزان

رطب ایله یاش تر دریابس نه خشک فرو

بزرک اولو اکبر خرده اوفو صغیران

ناعم نه نرم وبومشق سرت وخشین درشت در

عوق ودرنک یکمک سرعت تیز وشتابان

کوبنکلو عاشق اولد چونه کرمدا را وله اول

معشوق کم سویله دیدیلر آکا جانان

بوتون تمام درستدر نصف اولدی نیم یارم

رطل اولدی من وبطمان سنجه ترازو میزان

نولیکی جدید در کهنه عتیق واسکی

یولداش رفیق وهمراه اصحاب دلخی یاران

مشتولغه دی مژده هم دخی دیدی بشارت

اندوه وحزن تاسه شادی سوینج فرحان

اوزوه

اوزون دراز طویل درکوته قصه قصیر در

همواره اولدی دوید دلخی سوی ویکسان

إِنْ تَطْلُبِ النَّجَاةَ فَلَا تَهُمَّ بِكِذْبٍ

میخواهی کر رهایی دهی دروغ مستان

مفعول فاعلاتن مفعول فاعلاتن

قورتلمق استرسنک آغزبکه آلمه یلان

البحر الحادی عشر فی صفة الانسان هزج اخرب

مفعول مفاعیلن مفعول مفاعیلن

ارباب معارف له همجلس اولوب بولن

فرهنک ادب اوددر عارف بلیجی فرزان

رام اولحقه اوی هردم سنده واراییسه اذعان

همنام وسمی آداش اسم ادیله نام اولدی

مردم اولیجی آدم آکا دیدیلر انسان

صورت بشره چهره بت بگزه دیدیلر
طوت بو بروغیله امری ایدرلر ایسه فرمان

دی جیده نیك ایو محبوب وسولمش دوست
بربرینی سونلر احباب ودخی دوستان

امرد که یالك یوزلو هم ساده رو اولورسه
کفو ایله اولا مانند همه اخی وله اقران

نازلنمغ وناز ایدن غنج ایله دلال اولدی
گزمکده تماشا دی دخی دیدیلر سیران

دینور حسن الوجهه خوبرو وگوزل یوزلو
اوسکوره ومجمر له طوت اوکنه بخوردان

شاهد گوگل آلیجی دلبر آگا دیرلر کم
خانکده اولا ضیفك هم قونق ایله مهمان

مهر ایله محبت هم سومکلکده دیدیلر

هم

هم پاك ونظیف آری گو پاکنا وله اخوان

اسمر له سیه مجرده فاره بغزه دیرلر
زشت ایله قبیح چرکین بالقمه یوزینه بر آن

تازه وطری گنجلك سر گزلوجه راز اولدی
احفظ لهصقند پاس سوگند ایله آند ایمان

قیمتلی عزیز اولی کیشی یه دی ارجمند
هم اخی سخن آور سوز اهلی فصیح اولان

هم شاب وفتی د اخی یکیت ایله جواندر کم
اولاد ایله وغلان ابنا ایله فرزندان .

طبع ایله طبیعت هم سرشت ونهاد اولدی
خوی ایله مزاج بیشه دم خون ایله اولدی قان

دیدی عسعسه شبرو یعنی که گیجه گزن
وقع اولدی دخی دوشمك داخی دیدیلر افتان

رقد ایله منام اویخو فرسجه دیدیلر خواب
همدخی نوید له منزغمغه دی نعسان
رؤیا و حلم اولدی خواب دیدی دوش کورمک
همنا و شبه بکزش دی شاشقنه دنک حیران
یقظان دیدیکی یعنی بیداری اویانقلق
وعد ایتمکه دیدیکی عهد همدخی دیدی پیمان
رهن ایله کرو طوتی قابران و بطی کاهل
اودکله غرامتدر فرسجه دیکل تاوان
غیظ اوفکه خشم اولدی کالیوه و بود احمق
کم خرد اوغوز ایله کیشی یه دینور ای جان
لافائده و اصیسی بوغه دیدیکی کزاف
بیزاری اوصانمقدر داخی دیدیلر زعلان
لا تأکل هم الرزق فالله له الاحسان

اندیشه مخور روزی روزی ده از یزدان
مفعول مفاعیلن مفعول مفاعیلن
رزق قیغوسی یمه تکری ایدر احسان
البحر الثانی عشر فی متاع البیت طی وخبن رجز
مفتعلن مفاعلن مفتعلن مفاعلن
جمله اثاث خانه کی کسه دن استمه صقن
بیت و سرای و خانه او دار دخی بر آدیدر
قالیچه نک آدی بساط ترکیجه یعنی خالیدر
او قماشی اثاث بیت آکه خنور دیدیلر
بوریا اولدی دخی ساز آکه حصیر دیدیلر
باب در اولدی هم قپو بئر و جاه اولدی هم قیو
دلو دغول اولدی قوغا جره و دستیدر سبو
حبل و رسن دیدی ایپ زاویه کوشه دیدیکی بوجاق

دول
سکلک یعنی دستی

جنكل ايله مغلق اولشی كا كه نسنه اصاجق

اولدی اوانی ياردانی تركيجه يعنی قيجاق

هم طاسه بنكان ديديلر قصعه وكاسه درچناق

صحن ولنكر اولدی قاب لقن ايله طشت اولدی كی

قدره وديك چولمك طنجره تنكره قزان

كفكير كبچه مغرفه مصفاة وبلايش سوزك

ملعقه كبچه درقاشق هاون ومهراس ودبك

صينی يه سينی خوان دينور يعنی باقر سفره ديمك

نحيه يه كوكوم ديدی يعنی سبوی مس ديمك

ملحفه يه چادرشب تحريعنی چادرشفد آنك

دوشك وبورغان جامه خواب فرش كافادی آنك

مقعده چاربالش ومندر ودوشمه تركيجه

يصدف وبالين مخده ليد ونمد كجيه

مشربه

میس

مشربه كوزه بردقه خم وكوب وخابيه در

دبه وكوب بردغه دی فارسيجه مناره در

منفخه دم اولدی كورك صفسی خزف اولدی سفال

قفه يه ساوين سبد عدل ايله تنك اولدی جوال

تنخل وبيختن الملك منخل ماشود الك

ديدی نخاله يه سبوس تركيجه سی يعنی كپك

قالبوره غربال ديكل چشم هزاوبيل آنی

دخی مداره آسيا دست وال دكرمنی

دائر وچرخ چقرغه رشتی وغزل اكرمكه

قطن وپنبه پنبوغه مردن ودوك دی ايكه

مكنسه جاروب ديكل تركيسی ده سپوركه در

سهبايه منصب صاج ايتی تله وكبس توربه در

مالك من متاع يبقی وانت فی التراب

چیز تو ماند باز تو هم نوشیدی در زیر خاك

مفتعلن مفاعلن مفتعلن مفاعلن

نسنه لرك كرو قاله سن دخی تبراق اوله سن

البحر الثالث عشر فی المأكولات رجز مطوی

مفتعلن مفتعلن مفتعلن مفتعلن

خوش سكا ویردیكی بیدیا ربی ایچون چكمه غمین

لحمله گوشته دیكی ات خبز ایله اتمكه دی نان

شوا كباب سوكلمه در كود اب قلیه در بریان

قرص وكلیچه درچورك كعكه به كاك بكسمد

آرده طحین اون دیكی یوفقه تنك رقاق نان

خمیره دی طمز لغه دخی دیكل مایه آكا

اوقلغو دی شوبقه فارسیجه دی واردان

سمغود

سبخ وشیشه دی پلسك منبره اكنج صوجق

زاد

زاد ایله توشه در آزوق قاتق ادام خورش نان

حریره

كامخ وكامه نانخانه كاجی حریره بولمج

شوربه دی مرقچوربا مائده به سماط خوان

دی لبنی بماستبا نركچه دیكی یوغورت اشی

خورطعام دیچك قونق آلیجی میزبان

غربت

هم لبن اولدیكی شیر سود رائب وماست اولدی

دلید بود غل جریش زبرنج رایكان

طتلو لذیذ وخوش مزه لذة وچاشنی اولدی طات

طتمغه ذوق دیدیلر داخی چشیدن دی همان

زبده وتو قایمغه دی هم شكره سكر وقند

دوستو كه دستنا وینزا یدوب ایله هدیه ارمغان

شهد وكومج بالی ونوش دی عسل انكبین بال

سمسمه كنجد وصوص صم شیرج وباغ شرلغان

جبن ایله پنیره پینیر دبس ایله پکمزه دوشاب
داخی قاقردغه سیلی جز دره دیدیلر همان
مخیضه نهره دریایق روغن سمن اولدی یاغ
یاغجی یه روغنکر دی دلخی سمان اولدی صاتان
هم کره یاغی مسکه در زبده لبا فلّه آغز
داخی زبد کف وکوبوك دوغ مخیض یاران
دیکی مقادمه کراع پاچه اوك ال دخی آیق
نمکسوده اولدی قدید پاصدرمه اوبیکان
سفره به کندودی دیکل ترکیجه دیکی کوندرك
اطعم وکل یدروبی خور دخی دیندی اجان
اکله بیمکله خوردن ایچمکه اشام وشرب
جینمك اولدی خاییدن مضغ دیمکده همچنان
غنجه یه خایه زیر دی ترکیجه اولدی قایغنه

ماء قراح صافی آب ایچ طوری صووی هر زمان
دی نوا خانه مطبخه آش اوی اولدی ترکیجه
طبخ وپختن دی بشورمکلکه انی اشجیان
جوشید وغلی قینادی موقد آتشدان اوجاق
یاق حطب وهیزم اودون جیفه دوتن دود ودخان
اخکر وجمره دی کوزه خاکستر رماد کل
ولیمه در طعام سوردوکودن آشی عیش جوعان
اختف عن عین احد لا یلومنك ابدا
پاس کی از چشم کسی تا که بدتر انکوید
مفتعلن مفتعلن مفتعلن مفتعلن
صقلنه کور ایل کوزینه غیبتکی ایتمیه تا

البحر الرابع عشر فی ما یوجد فی السماء رجز مرفل

مستفعلاتن مستفعلاتن نقصان اوقیه حفظ ایله بوتن

قرآن وخواندن یعنی اوقومق ‌ ‌ فرسجه باور تصدیق اینانمق

مزبر کلك وخامه قلمدر ‌ ‌ خط ونوشتن هم یازو یازمق

کاتب دبیر ویازیجی اولدی ‌ ‌ مکتوب بتی دربیل نامه یازمق

حبر وزکاب دیمش مرکب ‌ ‌ محبر دوات ویازو یازجق

قرطاس کاغد یوفقه دریدر ‌ ‌ نشاف ونمناك یعنی یشارمق

مصقله مهره هم بونجق اولدی ‌ ‌ قص وبریدن هم اولدی قرقمق

تعویذ وهیکل اولدی حمائل ‌ ‌ ملجا پناه کردن درصغنمق

دور ابله دونی چرخ فلکدر ‌ ‌ حافی برهنه دی یالن آیق

دیکل سمایه کوك آسماندر ‌ ‌ اخبار وآکاه تنبیه طیورمق

عرش کرزمان درسقف جنت ‌ ‌ دی نردبانه سلم بصانق

کرسی نشیمن اسکمله اولدی ‌ ‌ لوح وقلم تا عرشه اصلمق

اولدی ملك هم سروش فرشته ‌ ‌ وحی واشارت رمز اولدی انجق

نجم وستاره یلدیزه دیرلر ‌ ‌ حل وکشودن هم اولدی آچمق

غیم وسحاب وابر بولتدر ‌ ‌ سحر یلی باد نسیم یوموشق

باران ویغمور یعنی مطردر ‌ ‌ دی برف قاره هم ثلج یاغمق

طل دیمی دمه یخ بوز جمددر ‌ ‌ داخی تجمد افسرد طوکمق

هم یلدیرم در صاعقه بخنو ‌ ‌ برق ودرخش وشمشك شاقیمق

دی رعد وتندور کوك کورلمکه ‌ ‌ یعنی صیاح نعره چغرمق

برد تکرك وبیخچه طلودر ‌ ‌ اولدی شریك وانباز اورتق

دی کرد باد وقاصرغه اعصار ‌ ‌ کرد وغبار اولدی توز قوپارمق

دیدیلر ندا شبنم چیغ ژاله ‌ ‌ قداحه آتشزن اولدی چاقمق

بزم وضبابه دیدی طومانه ‌ ‌ پوشیده شبهه اورتولی قالمق

هم شمس وخورشید مهرو کونشدر ‌ ‌ ماه وقمر آی در بدر اولمق

دیدی هلاله نو یکی آی ‌ ‌ مشتوی پروین اولکر محقق ثریا

دی نوم اویومق خسبیدن اولدی ‌ ‌ فائق وبیدار اولدی اویانق

انصر وانظر للبر واشفق ‌ ‌ مه رابیا ورکی مهروبنکر

مستفعلاتن مستفعلاتن اولوب یاردم ایت وقایر بو

البحر الخامس عشر فی الصناعة هزج

مفاعیلن فعولن مفاعیلن فعولن

صناعت برسبیدر ویرن حق آزوجوغن

دیکل حرفت وصنعت دخی پیشه هنردر

هم آموختن تعلم دیمك اوکرنمك اثردر

دیدیلر سوق وبازار ادینه داخی چارشو

دی کارکاه حانوت ودکان قارشو قارشو

دی دباغه بزنکر دخی بزکیجه طباق

هم اسکافه کفشکر دیکیجی یعنی پشماق

دری جلد پوسته دی نعله جرم کوندر

ادیمه دیك تیماج برادی سختیاندر

قیاس اوچوبه داخی هم اندازه دیدیلر

درفش

درفش ومخرز اسمی دلن بزه دیدیلر

مسن اولدی بلاکی که ترکیجه فساندر

سریشیله چریشك بیل آدی عنصلاندر

دیدیلر هم ایچ اوك آدینه مست وخفك

دخی شفره بچقی در آدی دست رنجك

بموق آتیجی حلاج دخی پنبه زن اولدی

اتلبیشه دی منفوش دخی فلخیده اولدی

دیدی هم بابافه دخی جلهایه حایك

عربجه منسجه دروماکوزن داخی مکوك

دیدی بیزه خام کرباس اریشه تارسید دی

مدید اهنجه جنبر بود ارغجه یه دی

دموزجیه دی حداد دخی آهنکر اولدی

کوره وکنه دخی دم براسمی هم کور اولدی

حدید آهن دمور دردی علاوت اوردن سندان
دی مبرد دیدیلر اکایه داخی سوهان
دی مسقف جویسایه دخی ترکیجه دوربی
کومور فحم اوله انکشت بوذقولای و صرجی
دخی کلّوب انبر دیدیلر هم قصاجه
دیدی مطرقه خایسك دیدیلر هم چکیجه
دیدیلر میخ مسمار که ترکی اکسر بیدر
دخی قاروعه بالته تبر دیرلر آدیدر
دخی فاسه دی نرشبکه ترکی قازمه ادی
دی غنده داخی دهرم انکه طهرم ادی
وصباغ رنکرز دخی دیرلر بویاجی
فرم بویا دیدیلر لغنده زاك زاجی
دی ازرق کوك کبوده یشل سبز اخضر اولدی

صرو در زرد اصفر قزل سرخ احمر اولدی
دروکر اولدی دولکر عربجه اوله نجار
انك بچقسی ازه که دیرلر آکا منشار
کسر درنیشه قدوم هم الواح دف وتخته
دعم هیزم ستوندر زغل دوزمه وساخته
دیکل مدّاده مرتك براسمی برد اولدی
دخی برماهه مثقب دخی هم بورغو اولدی
مدقه طوقمغه دی براسمید کوزینه
خشب جوبدر قوری آغج کلا کوی سوزیلانه
دیدی خیاطه درزی دخی ترکیجه ترزی
دخی تفصیل بچمك دخی فرسجه درزی
دخی انکشتوانه دی کشتیبان بوکسك
هم ابره سوزن اکنه دی خیطه رشته ایلك

کره در دخی عقده دوکم ترکیبسنه
سهم و سوفار دیرلر هم اکنه یوردیسنه
نله مکو او بند دکر و هه کته یوماق
مفصد دکاز و صندی آنکله اولدی قوتو
مطافه موی تاب و دخی مزمار دیدیلر
دی شعره موی هم قیل پشم صوف یوك دیدیلر
دیکل حلاقه بو بر تراشنده دیدیلر
دخی حلق ستره دن قرنماغه دیدیلر
ستره یه دیکل موس هم استوره دیکل س
فان آلیجی یه فصاد دخی ترکیجه رکزن
قیومجی یه دی صواغ دخی دی کازر کر
بونه بو رقه تنبك ذهب آلتونه دی زر
دی فضه یه سیم کومش نحاس و مس بقردر

پولاده دیدی فولاد بر اسمیده جلکدر
قراضه یعنی ریزه اوانمی کومش آلتون
قلای قلعی یه ارزیز رصاص و سرب قورشون
دی صفره روی توجه کداز و ذوب ارتمك
جیوه سیماب و زیبق کرکدر ضبط ایتمك
فلا تأکل حراما فتندم فی القیامه
مخور هرگز شفودی شکی نادم بفردا
مفاعیلن فعولن مفاعیلن فعولن
حرامی یمه آخرنده پشیمان اولورسن

البحر السادس عشر ما یتعلق للسلطان هزج

مفاعیلن مفاعیلن مفاعیلن مفاعیلن
نه برده علم اوقورلرسه ایدوب سعی اوره ده بولن
خداوند و خدیو و پادشاه همدانخی سلطان

آنکه در حکم و بیرق یعنی اولدر صاحب فرمان
سریر و تخت اورنکه اوتورمقدر نشین اجلوس
ندیمان و مصاحبلر اوکودلر هم سخنکویان
اودر هم صاحب ملك و خداوندا سید دمکلك
اولور داور و حاکم هم بیوریجی یا جانان
وکیل مطلقیدر یعنی دستور و وزیر اعظم
دخی کاشانه حجره قیشلاوی اولدعالیشان
برات امر و فرمانی یازیلور هر خصوصیچون
چکوب توقیع و یرلیغ ایله طغرا اوستنه اولان
بکلی شرع قانون آیین اوزره همداخی توره
اکر جاه و اکر منصب معین خدمت سلطان
لوا رایه علم سنجق و اقلیم کشور و اولکه
عساکر جند لشکر هم جریلو خدمه جویان

کمیسی رأس جیش اولمش سپهدار و چری باشو
کمی سرهنك و چاوش یا باشی رأس مشاة
مدینه بلده هم شهر و قصبه قریه ده کوبیدر
اوله آسوده راحت دیکلنه از کردش دوران
یا بوب برج و بدن بارو دخی سور کنکره لرله
قورویجیلر مستحفظون و داخی دزداران
دیکل جاسوس کاراکاه تربجه چاشت دیرلر
ایو در قتل و مردن آنی اولدرمك بلا امان
دخی هم صرح و کوشك و کاخ و هم صحن و میان اورته
دخی هم سقف و طام و بام و محبس سجن هم زندان
خزینه کنز و کنجینه ادی صقلو و کیزلو مال
علوفه هم وظیفه آیلق و شهریه هر ماهان
جره درجادر و خیمه شریط اولدی نوار اورکن

طناب وچادر ایپی و ریسمان هم دخی اورغان

دی ظله سایه و کولکه دیمکدر چوب وتد قازیق

ظلیله کولکه لك دیدی دخی فرسچه سایه بان

دیدی اکنده اصطبله که ترکجه دیدیلر آخور

جنیب ایله نزیجه دیدی یدك بن آکه آل میدان

دیکل خدام پرستاره دخی برده وهم چاکر

قراوش جمله سی مطبخده قوللقچی هم آشجیان

طریق ایله صراط وهم سبیله دیدی راه یول

اولو یول دیدی درب سلطانی دی شاهراه آکاه راه

دخی همراه و یولداش و رفیق ایله یولده عزم ایت

اولنجه قافله هم عیر قولان دخی کاروان

دی رقعه پاره کاغد یازا که عرضحال ایله

شکایت هم کله شکوی ایدوب احوالکی تبیان

خدا

خدایا از عذاب دوزخ و دخمه بکی آزاد

ایا تنکری عذاب آتش ایله قبری کوسترمه

مفاعیلن مفاعیلن مفاعیلن مفاعیلن

الهی من عذاب النار والقبر فخلصنا

البحر السابع عشر فی الحرب هزج

مفاعیلن مفاعیلن مفاعیلن مفاعیلن

غزایه قادر ایسك وار غزاة ایله بیله بولن

چقوب صید اندمصالبنوب طرید ایله ایندوب جولادغ

چکوب شمشیر قلیج سیف وکسیجی قاطع وبران

غلاف قنده نیام ندر قنده لجیفروب اولحین

حدید تیز اوله غاینده تیزکنجه اوله کسکین

مجلا و مصیقل داخی پی ژنك پاس سز اوله

یمین ایله شمال ده راست وچپله صاغ وهم صول

الندہ ترس وهم جنه سپر طوته دخی قلقان
هجوم وحمله تك برله عدویه كتمكه اول آن

شجیع وهم دلاور هم دلیر ایله بهادردر
شخیص وكوده لی فرسیجه معناسی تن آوردر

كیره لر جنك وحرب ایله صواشه ایده لر پیكار
قتال اوغراش ایدوب بربرلر ایله ایده كارزار

تتارلر كبی جمله سی جوبك چالاك اوله شطار
ایده جای نبردی معركه ده وكشتی یرینی طاز

كیوب درع وزره جوشن دمور كوملك قومردان
الندہ رمح ایله نیزه طوتوب مزراق در میدان

كمان وقوس ویاینده آتوب نشاب وتیر واوق
قویوب بوینه خصمك بند آهن غل له دمیر طوق

سلاح وجنكساز ایله مكمل بر یراغ اوله

نصیب

نصیب وبهره سیله اولوسن هركس كلوب اله
كرفتار ایلیوب آنلر اسیری قیله لر طوتساق

ایدوب مالینی تاراج نهب وغارت یعنی قاپشماق
قلوب مملوك وبنده كوله عبد وقول دخی چاكر

فلانه جاریه داخی كنیزك هم بری بیكر
خدا نصرت ایله یاری ویاردم ایلیه هر بار

آچلمش داخی مفتوح وكشاده ایلیه ستار
نوجهی اصفر اللون لسانی جاریا ذاكر
رخ من زرد فامست وزبان من روان كویا

مفاعیلن مفاعیلن مفاعیلن مفاعیلن

بوزیمك رنكی صاریدر دیلم یوكرك دیبجیدر

البحر الثانی عشر فی الاقرباء منسرح

مفتعلن فاعلن مفتعلن فاعلن آكلبه كور بندیمی شاشمه صاقین غافلو

اب پدر ولد بابا امه مادر آنا | ابن پور ولد اوغل جده دده دی نیا

دادر اخ دیر برادر دخی قرداشه | خواهر همشیره یه اخت دیر قز قرداشه

اخوه قرنداشلر همدخی برادران | هم اخوات قز قرنداشلر وهم خواهران

نسل وزه وزاد یعنی دردر اوغل قز دیمك | توأم وهمزاد ایسه یعنی ایکیز دیمك

هم پسر اوغلان غلام دختر وبنت دی قیز | بکر ودوشیزه در اولسه برشمش اوقیز

مرأة وزن عورت مرد وکشی در رجل | ثیبه یه همدخی بیوه دیر ترکیجه طول

نسوه دی عورتلر جمعنه هم دی زنان | قوم وقبیله یه صوی هم دخی دودمان

دختر زن دی اوکی قیزه ربیبه دخی | اعزبه بی زن دیکل ترکیده ارکك دخی

طفل وصبی کودك وکوجك اوغلان ایسه | حافد وهمدخی نبیره اوغل اوغلی ایسه

دیدیکی کفل هم نواز مرحمة اوخشمو | دیدیکی هرم شیبه پیر یعنی قوجمو

زوج وبعل وحلیل شوهر واردر بنه | زن وحلیله ومنکوحه دیدیکی عورتنه

اولدیکی مسن سالخورد هم قوجه یاشلو ایسه | پیره زنه دی عجوز قاری قرمش ایسه

حمو وحماة دیدیلر خسر وخسو بنه | قین آتا قین آنادر اکله بونی بیل بنه

قردشنه باباڭ دیدی عربجه عمو | عمته در باباڭ همشیره سی افهموا

خال ودایی دیکل دادر مادر ایسه | خالته دی دیزه یه خواهر مادر ایسه

اقربا خویشاند یعنی خصملر قو | هم نسب وصوی نژاد معنسنی اکله بو

بانو عروس وکلین کویکو داماد وصهر | داخی ستروند عقیمه دیدیلر آکا قصر

حامله آبستن وبوکلی قریه دیکل | طوغمغه زادن دیمش دخی توالد دیکل

قابله یه بشیار دخی ابه دیدیلر | طوغمیشه دیدی ولید زاده دخی دیدیلر

تربیه در پرورش یعنی آنی بسلمك | مص ومزیدن دردر هم اوشق اممك

مهد وبشکله همان قوانی کهواره | ویر آنی امزکیه مرضعه مزدوره

لوخسا نفسایه دیدی فارسیده زائده | آکه عقیقه دخی فدیه وقربان ایده

قال لنا شیخنا جد جبال الهوس | کفت بما پیر ما بر وسن آرزو

مفتعلن فاعلن مفتعلن فاعلن | دیدیکی بزه اولومزکس ایینی لومه نك

البحر التاسع عشر في حلي كنشاء مرفل

فاعلاتن فاعلاتن فاعلات | بو کتابی اوقیان بولور حیات

بیل حلی زینت آرایشدر بزك　　هم حریره کش دیدی دخی ایلك

برقعه روبوش دخی طواق　　منطقه اولدی کمر داخی قوشاق

کوپه یه قرطه دیدیلر کوشوار　　اورتویه دیرلر ازار ودلخی چار

دست ابرنجن بلازکدر سوار　　یاشمغه بوشیده داخی خمار

یا فرنجن منکل اولدی خلخال　　مقرمه دی یاغلغه هم دستمال

دی ثیابه جامه داخی کیسه　　مقنعه بوشی دخی باش اورتوسی

بیل منقشدر نقشلو برنیان　　مکحله هم سورمه لك هم سورمدان

دیدیلر قبقاب نعلینه نالن　　ستی یه بانو دیدیلر هم قادین

خمره یه کلکون دیدی دخی فکر　　رونقه برلاق دیدیلر دخی فر

دخی دیدی حنا رقان وهم قنه　　اولدی مرآت وکوزکی آینه

حقه یه دخی دیدیلر درج وقوتو　　ابنجی مروارید در دخی لؤلؤ

زینت وبیرایه دی دوزمکه　　مسك مشکه هم زباد سورمکه

خرزه یه مورش و بونجق دیدیلر　　بیل خضاب و وسمه داستی دیدیلر

مشطه

مشطه شانه دیدیلر دخی طراق　　کارنامه رسم درهم اودناك

دی عروس آرای وهم مشاطه یه　　ترکیبجه یعنی کلن دوزوجیه

دیدیلر حورا ازل چشم سیاه　　کوزی قاره عورته هم دیدی ماه

دیدی شول خاتونه هم مخدره　　پرده نشین اوله طشره چقمیه

بیل قبا جامه یه قفتان دیدیلر　　زیقه یاقه هم کریبان دیدیلر

هم قمیص و بیراهن دی کوملکه　　ذیل و دامن دیدیلر هم اتکه

دی سراویل ایچ طونه هم شالوار　　تکه وا وچقوره بند شلوار

یا اخی لا تلعب واکتب لا تکن　　دادرا مباز و بنویس اکنون

فاعلاتن فاعلاتن فاعلات　　ای قرنداش اوینامه یاز سمدی

البحر العشرون فی العمارة وهو فی الرجز السالم

مستفعلن مستفعلن مستفعلن مستفعلن

بو دنیه نك ویرانه سین کیم دیرکه معمور ایده ین

بنیاد اساس اولدی تمل کاو بدها فرقان بجی

ای غاده بنا دیر عربه هم کارساز و بانیجی

قاتی طاشه صلب حجر هم فارسی دی سنگ خار

حائط جدار طاشدن یا بوبیل فرنجه دیرلر دیوار

سنگ سفید مرمر رخام دخی مدر کلوخ کسک

خشت و لبن کرپیج در رباد و ورقش اولدی کورک

دی نهر و روده دخی جای هم دجوی ارماغه دی

دخی دکرمن آسیاب عند العرب طاحونه دی

کلس و جص اولدی کرج همدخی طین و گل چمور

شحفه در آژند و هلک حفره مغاک اولدی چقور

صو کچیدنه دی مخاض یعنی کذرگه آب در

ای اغیلینه هاله هم دائرهٔ مهتاب در

هم عین و چشمه دربیکار یعنی صو چیقن یره دیر

اندیشه دوشنمک عربجه دیرلر آکا فکر

كرمابه

کرمابه حمام ایلیجه کلخن قمیم و دخی تون

انبوب لوله ناو نیژه دی ابدان قورنه جرون

دلاکه دی ما لسنکر و کیسه سوریجی ترکیجه

بالوعه کاریز آرغه دی بالا معلا دریوجه

میزاب و اولوق ناودان صو آب در همدخی ماء

تبراغه دی خاک و تراب نار آتش اود باد یل هوا

ان تبن بیناً ههنا لاینفعک فی الآخره

کر خانه سازی اینجا سودت ندارد روز حشر

مستفعلن مستفعلن مستفعلن

او یاپاریسک بونده اصلا آخرنده ایتمز سکا

البحر الحادی والعشرون فی الحرث والاثنا منسرح مکشوف مطوی

مفتعلن فاعلن مفتعلن فاعلن

هر کیم اوقویوب یازه فهم ایده ایشتک صوکرن

ثوره دی گاو اوکوز سولی سمید درصبان
سکه دی آهن دمور تیشه ولی کاه صمان
یوغ بیوندرق و نیر زوله سمبق دی سمه
مسیاس اوکندیره به غاوشنك سوبله
اولدی جریب و گری ترلا یرنده دونم
فلحن و نطس شیار بذره بذری دی تخم
بورزگر اکنجی یه حارثه هم دیدیلر
مزرعه اکنلك و کشت زاره دیدیلر
داسه و قلجی سفار منجل و داس اوراق
بیچکه درویدن و داخی حصاد اتفاق
لقط بشاق دیوشور و بخوشه چیدن معنسی
دوگکه کوبیدن و داخی دراس اینمه سی
عشب و گیاه تره ترکسینه دی یاش اوت

داخی حشیش و گیاه خشکه قوری اوت
محصد اگز درسپار دی هید و مذری یبا
جوله شعبر آربه دربیل بونی ایله صفا
کسمو که قصری کفه بیده و طناس خرمن
غله نخل مؤنه دخن طرو و ارزن
صبره و جاش تجدر پیمانه صاع اولچك
منجو عدس مرجك حمص نخود مشترك
اوتمه فریك پشخور بعدا به حنطه کندم
ماش دخی مرجمك دبج برادی دیدم
کاشتن اکمك حرث زرع و اکندو کشت
معنسی رویدنك بتمك و داخی نبت
جنت لدنیا فقد صرت بکم فی الکسرو — آمدی نزد مرا شاد شدم باشما
مفتعلن فاعلن مفتعلن فاعلن — یا نیمزه کلدك اولدم سزك ایله سوینج

البحر الثاني والعشرون في الاثمار والاشجار رجز سالم

مستفعلن مستفعلن مستفعلن مستفعلن

بیل معرفندر میوه‌یی بو دنیانک واروبوغی
کمثری امرود ممّائی صلودر ابیار
اجاص آلودر ارك رمان ونار اولدی انار
تفاح والما اولدی سیب آیوا سفرجل اولدی به
قراسیادر هم کراس فرسیجه اسمی کلنار
دراقنه دی شفترنك ترکجه دیدی شفتلو
میوه یمشدر فاکهه براسمی دخی اولدی بار
مشمش نه قیسی زردالو فاکهه دن برنوعدر
موردنه اولدی حب الآس ترکجه مرسین آشکار
دی هندوانه قاربوز هم عربجه ددجیس
بطیخه قاووندر خربوزه بادرنك وقثا درخیار

طرفه دخی نوباوه در هم دخی طرفنده دیکل
هم باغه دیرلر کرم ورز جمعی کروم در انیمه زار
اولدی عنب انکور اوزوم عنقود خوشه صلقمی
غوره وحصرمدر قورق صبر ایله حلوا اولیسار
نارنج نارنك در ترنج قورو اوزوم مویز وزبیب
جوز ایله کوز اولدی بسه قوز بادم بدم لوز اسمی وار
انجیر وتین خرما وتمر یشه بلوط اولدی کستنه
هم فندق ایله بندقی فصد قله بسنه هب بولار
عناب جیلان دخی فرصاد توت بیدی لغت
فرس عربده مشترك عذ ایله صایوب قیل شمار
اولدی درخت وهم شجر یعنی اوله کوکلی آغاج
غصن ایله شاخه دیدی بداق فرع ونهال طال صغار
شتل وفدان داخی نهال آجسن دیمکله غرس

عرق ایله بیخه دیدیکی کوك برکه ورق بپراق یزار

دی سرو و عرعر آندزه جام وصنوبر اولدی کیز

ابکده و گنجد زبرقون کم هر زمان ویرمیه بار

شمشاد جمشیر اولدی بنفش صفصاف و بید اولدی سکوت

چغن و تنگکدر دخی تاك دلب آرس اولدی چنار

قبا اغاجه دوحه دیدی بالا درخت اولسه کر

بالیز بستان وحدیقه باغ کم اوله دیوار

زهر و شکوفه در چچك ریحان سبز غم فسلکن

سمسق سمن دریاسمین روضه چچکلی باغچه لار

اکمامه دیدی غنچها یعنی که کل طومرقلری

ورد و کل اولدی مشترك شوك و دکن هم اولدی خار

کن صادقا ما دمت حیا ان فی الصدق النجاة

شور است تو در زندکی چون رستنی در راستیست

مستفعلن

مستفعلن مستفعلن مستفعلن مستفعلن

اول طوغری عمر کده که طوغریلقده ره‌ب قورتولش

البحر الثالث والعشرون فی اجزاء العطار رمل

فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فاعلات

طوت ضمیر کده محبت قاموخلقه بانبات

فلفله کوبر دیدیلر هم دخی دیکل بیر

داخی شونیز دربو غنچ چورك اوتیدر معتبر

دارچینه قرفه دیرلر هم قرنفل در میخك

ترکیبی ایله عربجه مشترکدر ایتمه شك

حرمل اوزرلك سپند دربونی بیلسن ای کدای

داخی خردل هم سرم ترکی قجا ای نیکرای

دی سپندان سرخ هم تره دخی حب الرشاد

هم لبان اوکندر ونیزه ترکجه کوندلك دی داد

داخی هم قنا وشقدد کاسنی هم قصنی در

زعفرانه دخی کرسم صارو اوت پراسمبدر

زنجفر هم اولدی شنکرف کل آنی فرمودی یاز

زیرقون اولدی سرنج هم سولکندر آکا یاز

زفت وقیره تکت دیدکی قاره صاقیزدر کیسو

عفص وما زو شیع وموم هم مشترك بو ایکیسی

دیدیکی بقاله تره فروش دخی سبزه جی

پرپهن در بقلة الحمقا سمزاوت ای حاجی   برپهن

قرع ویقطین در کدو فنق خس کاهو مرول

مشترکدر فجل وتورب هم بقلیه ایله دخی فول

ثوم وسیر اولدی صرمساق هم پیاز بصل وصوغان

داخی بادنجان باتنکان ترکجه بادلجان

هم جزر اولدی کزر هاوج ولفت شلغم جلم

شمره

شمره هم طورق اونی هم رازیانه ای ده دم

دی قصب مص نیشکر شکر قمیشی دیر آکا

لاهنه یه دیدی کرنب فرسی کلم دی آکا

خالف الشیطان والنسوان والنفس احترز

رام مشو با دیو وبا زن هم نفس واکن حذر

فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فاعلات

اویمه شیطانه ونسوانه ونفسه یك صقین

البحر الرابع والعشرون فی الضمائر والحروف رمل

فعلاتن فعلاتن فعلاتن فعلات

اونیمه ایتمه هوس ایله ایشی ترك ایدوب

انا من بن تو سن انت متی کی اذ الچان

هذا این بو ذاك آن او هؤلاء بونلر اینان

منك از تو یه دیسند دان از و منه آندن

بلی آری اوت منا وازمان بزدن
نحن اولدی بزکا هم شما انتم دخی سز
دخی هذا اینك اشته ما ونا نحن یه بز
قط ولی هرکز وهیچ احد وکس کمسه
کیف آنی نه چون کرنه والا یوقسه
مکر والا آنجق دیکر وآخر غیر
لای شی چرا نیچون کم چند دخی نقدر
لیت کاش کاشکی وکلا صقین اولکدر نهار
دخی لابد دیکی هر آینه البته ای یار
ای شی دی چه چیز داخی نه نسنه اولدی
هم اولئك آنان هم دخی آنلر اولدی
معك با تو سنکله لك ترا دی سکا
معه با او آنکله له اورا دی آکا

اینچنین

اینچنین بونجلین مثل هذا یه دیدیلر
هنا اینجا یه دیکی بونده دخی وار ایسه اکر
دی خه خه دی زهی به به به اما
ای قنغی یه کدام این وقنده یه کجا
لجرم ابنم ایچون لانه یوق عن زدن ایله
فی دروده بر علی اوزره دخی مع با بیله
الحنادك ف پس واو بله اولسه دیدیلر
قبل و پیش اوك دخی هم بعد و پسه صوك دیدیلر
انت فی النوم فلا تسمع منی الکلمات
تو بخوابیست مکر نشنوی ازمن کویها

فعلاتن فعلاتن فعلاتن فعلات

سن اولا ونجوده ودکلمه بندن سوزلو

البحر الخامس والعشرون فی اسماء الطیور کامل

مفاعلن فعولن مفاعلن فعولن

ایدوب آفرین آکا سن دیے اوکونور ایسك اوکی
قوقوشلرك اولوسی دیدیلر سیمرغ عنقا
دخی عندلیب و بلبل دیدیلر هزار کویا
دوه قوشینه شترمرغ عربجه دیے نعامه
دی کبوتره کوکرجین دخی تازیجه حمامه
دی عقابه آلهطوشنجله رخمه دال و قرطال
دخی کوف و هامه اوکی دی جناحه هم قنات و بال
دخی لکلکه دیے لقلق دخی بومه دیے بیغوش
بو ایکیسی مشترکدر عربیسی فرسبله اوش
دیدی کرکی یه کلنك دخی ترکیسنه طورنا
دخی قمری کوك کوکرجین آدیے ورشان ایله ورقا
حدءه زغن و چیلاق دخی صقر و باز طوغان

دی خروسه دیك و بدنوس تاوغه دجاج ماکیان
عقعق و کلاژه دیرلر شو قوشه که سفسغاندر
بو به دیے عش لانه دیکر آدی آشیاندر
دی صغرجغه دخی سار عربیده دیے زرزور
دخی کنجشك له سرچه عربیسی اولدی عصفور
آری یه دی نحل و زنبور کواره و کندو قوان
دخی شب پره یه خفاش دیدیلر بر اسه الآن
دخی طیر و مرغ قوشدر طیران پریدن اوچمق
دیے پنجه سینه مخلب کحچنك دخی چینق
حجل اولدی کبك و کنکلك باشه باشق اتمجادر
دخی نسرك آدیے کرکس بر دیده آق بابادر
اوکیکه فاخته دیے عربیده فرسی دیلده
دخی کرچفو و سلوی دیدی بلوه ترکی دیلده

دی پرستو دخی خطاف او قوشه که قرلغجدر

بچه فرخ باوری فروج جوجه یه دیدی پلجدر

دخی اورد که دی مرغاب دخی وز و بط قاز

دخی بیضه و یمورطه نك آدی تخم مرغ یاز

دی غرابه زاغ و قرغه الاقرغه یه دیدی قاق

دی طوزاغه دام و مصید فخ و تله یه دیدی فاق

دی شکار و او صید دخی نخچیر آوجی صیاد

دی بعوضه پشه او برسکه مکس دی ذباب آد

هو منعم و مغنی انا جایع و محتاج

او دهنده و توانکر و من کرسنه درویش

مفاعلن فعولن مفاعلن فعولن

او و بر بحیده و بای و بن آج دخی [illegible]

البحر السادس والعشرون في الحيوانات سريع

مفتعلن مفتعلن فاعلن

بو لغتك اکلیه کور قاموسیز

خیل و حصان اسبه همدر دی خر آت — اسب سفید ابیض و هم قیرآت

دی فرس و قسرغه هم مادیان — کمیت و کمیت طورو آنه دی همان

مهره یه کره دخی طای دیدیلر — اشهب و خنك هم بوز آنه دیدیلر

ماچخی یالان اتی برذون اولور — قوله آنه دی سمند زرد بور

دیدی حرون سرکشه داخی چموش — اشک خر داخی جار و جحش

وشنه صهیل کشنمه سی دد آنك — اکر ماسی بانك نهیق اشکك

داخی ستور اولدی دواب و طوار — باشنه افسار لجام و هم یولار

سرج ایله زین و اکری ایله بند — مرشحه هم داخی تکلتی نمد

دی لکام ایله لجامه هم عنان — ترکیجه دیزکین دیدی دخی اویان

داخی حزام ایله قولانه دی تنك — داخی دی طفیره [illegible] تنك

ترکی و فتراکه دی داخی رباط — رهوج و رهوار اوله هم یقون آت

ترکی او زنکی دی رکاب مشترك — مشی بطی نرم رو یه دی دورك

یاردم ثغره دیدی قوسقینه بند   صدره یه کوملدریکنی سینه بند
داخی سیم بردعه درهم پلاون   گوسفند قویون وغنم عنبان
هم اشتره دیدی جمل هم دوه   ناقه ابل ماده دیشیسنه دوه
دیدی سنام اورکوجه داخی کوهان   سوط دیدی قمچی یه هم تازیان
ثور دیدیلر اوکوزه داخی گاو   اینکه دیدی بقره ماده گاو
عجله بوزاغی داخی گوساله دی   سخله جدی اوغلاغه بوزغاله دی
صو صغری اولدی جاموس گاومیش   نعجه دی دیشی قویونه داخی میش
تیس نهاز ارج ومعز بز کچی   آخته ایننمشه دیرلر خصی
اوته نبات دیدی گیاه اوتلغه   مرعی چراگاه دیدی اوتلاغه
دیدی شبان راعی یه داخی چوبان   مقلاع وهم داخی فلاخن صپان
رعی ایله اولدی چرید اوتلامق   ذبح گلو بریدن وبوغزلمق
شتوی کوبش ولد داخی نشخور   قرنه سرو وبوینوزه ماند صور
داخی ذنب دم دیدی اوزون قویروغه   الیه ودنبه دی قیون قویروغه

داغی نشانلو به مسومه دی   ماشیه دی هم سروبه رمه دی
فاجتنب عن کسر قلوب الناس   زنهار از اشکستن دل مردمان
مفتعلن مفتعلن فاعلن   صاقین ایلک خاطرینی یقمه دن

البحر السابع والعشرون فی السباع وحیوانات البحر

فاعلاتن فاعلاتن فاعلن

قوش دیلن بیلن سلیمان اولدی ایندی وفات
جانور جانلویه دیرلر بیل داخی حیوان آنی
یرتیجی درنده سبع شیر اسد بیل آرسلانی
هم سیه گوشه عناق الارض وهم فاره قولاق
شرزه غرید ندر ترکیجه یعنی آگرمق
نمره دیدیلر بلنك براسمنه قپلان دیگر
ضبعه کفتار دیدیلر ترکیسنه سرتلان دیگر
دب آیو در فرسده آگا داخی خرس دیدیلر

دله سنساره دیدی عربجه آکا نمس دیدیلر
پارسك ادی فهددر فرسیده دیرلر آکا یوز
ذئب و گرگه قورد دیدی خوك خنزیردر طكوز
اولدی اوی بیل چقال همداخی دی آکا شغال
ظبی و آهو درکیك براسمنه دیرلر غزال
هم حمار وحشی یه کوردر کیجه طاغ اشکی
کلب و سك ایت نبح سکلادیدن ایتك اورمکی
دلکی یه روباه دیدی همدخی ثعلب دیدی آکا
طوشینه خرگوش دیدیلر سنده ارنب دیدی آکا
هم سنور ایله گربه هم چتك داخی کدی
قرد و بوزینه دخی میموندر هم بر آدی
فیل و پیل اریل و ادج اولدی دخی هم کرکدان
هم کنام این غار دیرلر هم مغاره بیل بو آن

چقال واوی و ابن آوی دخی دیرلر

نقب

نقب سوراخ دی دلك هم حیه در مار یلان
هم دیدی ثعبانه دخی مار سیه قاره یلان
لدغ لسع اولدی گزیدن دی یلان صوقمغه
دیدی ابو اربعین صدپایه هم قرق آیاغه
عقربه کژدم دیدیلر زیرا اکری قویروغی
ابره سینه دخی نیش زیرا که وار آنده آغی
فاره یه موش زیانکار هم دیدیلر کسکن
سوس عثه دیدیلر کویه یه کاثوابی کسن
قنفذه دیدی خاربشت ترکیسی کربیدر آنك
عنکبوت و هم تننده در آدی اورمجك
هم ملخ اولدی چکرکه داخی دیدیلر جراد
داخی صاقرغه کنه بیل تازیجه دیرلر قراد
علقه اولدی زلو هم ترکیجه دیرلر سلوك

هامه اولدیبل مخنده دیدیلر آکا بوجك

نمله دی موره قرنجه قمله دی بت هم سبش

دیدیلر برغوثه کیك هم بره ترکیجه اوش

بحر ودریا دردکیز هم شو طوزلی دراجاج

موج وخیزاب طالغه درد وار گرداب بورغاج

اولدی ساحل هم کنار دریا دکیزك قره کی

هم دریك لجی وهم ژرف ودرمل وقوم وریکی

ان اردت النصح منی اقبل واعمل به

کرمیخواهی پند از من کیر وکار کن باو

فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فاعلات

استر ایسك اوکوتی پندن طوت ایت عمل آنی

البحر الثامن والعشرون فی الامراض منسرح

مفتعلن فاعلن مفتعلن فاعلن
کسه یه بو قدر ثبات دنیه کیدر کلر

اعرج ولنك افسا قو وآلچو ولوج شاشی — دی جبین وجبین صار مغه هم

اعمی ونابینا کور اعوج وکج اکری — دمل ودنبل جبان درد ووجع آغری

دی وجع عینه کوز آغریسیدر — داخی قیتون کوزلیه اشهل کمیشی

شبکور اعشی دبنور کوز مسه — جدره به هم دامنغو اوردیدی

اعین وجشم فراخ کوزی بوك — اعور ویکچشم دبر کوزی کور

احدب دی کوژ پشت ارقسی بوکری — مجنون ودیوانه دیی آکه دلو دمش

اشقر دی زرد فام دیکل داخی صاردو — مقعد دی کوترون دا دیدیلر زمین

اقرع ایسه باشی کر سر دیی برادینه — السن بی دست دی داخی دیدیلر اشل

الثغه دیدکلری پلتك اولور سنه — وجه عبوس ترشروی بوزی

ابرص ابرش دیکل داخی الاتنلو به — دی ورم آماس دکوده هم شیشلوك

ثؤلول آزخ در سکل ایکم دلسر — اوکسورکه سرفه دی هم داخی دیر سعال

اولدی صداع درد سر ترکیجه باش آغریسی — طوشبه سرکشته دیی هم باجور نمسی

صفر وهم یارقان اولمده در صاریلق — سینه یه رود آمد اقعس وکوکسی چقوق

اولدی فواق انجغرق دخی زغنك فارسی / دی خفقان وطپیدن یوركك اویناماسی

دی خدر انوسیدن اعضا اویوشمقلغه / خوف ایله رعب بیم وباك هم قورقمقلغه

اطرش اصم كر صاغر جراحت ریش و یاره / مشوم لا مبارك اوغورسزه دی نه چاره

دخی كژ نمكلكه مطوا وفنجا دیكل / ستمه یه تب دیدیلر سن دخی جاد دیكل

عنینه دیكی بولوج داخی دی اندامست / رنجو وكوشك ایسه آكا دخی دی سست

دمركوبه یالودی هم عو نجمزازه / قرداشینه قرامتو شری وهم سرخیزه

جدره در بزرده یعنی چچك چیقرن / خسته یه دیدی مریض همدخی صیرو اولن

دردزه اولدی مخاض زحمتی طوغورمه نك / مغص وخلید اولدی هم ادی بورك بورمه نك

قیح ایرك ریم صدید وصوی زرد آب / جریان وكر دراوبوز ایكیدخی ماهتاب

تخمه سكیرمه مك یعنی كچوق بیمدن / هضم وكوار دیدیكی یدیكنی سكرمدن

بیهوش وغشیان دیمغمی علیه اولنه / فی وهراشه دیدكطبعی دونب قوسنه

هذه مفتاح حكم بابكم ان تفتحوا / اینست كلید شما در بكشایید ار

مفتعلن فاعلن مفتعلن فاعلن / ایشته آنختار یكوز قاپوكز آچیار سكوز

البحر التاسع والعشرون في المنكرات رمل

فعلاتن فعلاتن فعلن

اكلر ایسك نایده مز كسینك شاهكی مات

كنیسا اولدی كنشت همدخی دیرلر كلیسا
دخی نصرانی كاور همدخی مغ هم ترسا

برهمن اولدی كشیش همدخی دیرلر رهبان
چلیپا یعنی صلیب خاچ دیدیلر تركی همان

دخی ناكرویده كافر كه اینانمز اصلا
كوسترش ایله نمایش بیل زرق وریا

صنم وپیكر بوت مكر و بو كید دراه فسون
بی شناس آكلمز ایسه آكا دیرلر مغبون

حیله در آل وسكالش دخی حقد وكینه كین
لعنته دیدی ایلنج داخی دیدیلر نفرین

آزغنه یاغی دیدیلر دخی دیرلر كمراه

دی خطا ذنب بازو صوچ دخی دیمکه کناه
دخی رامشکر و مطرب چالیجی ایر بلیجی
پایکوب و دخی رقاصک آدی اوینایجی
دیکر آوازه ساز دبدبه چالغو چغانه
سامع و دخی شنا ینده آنی دکلینه
دی تغنی یه سرابیدن و ایرلامق هم
دایره ایله دفه هم دمبره دیرلر افهم
لعب و بازیدن اویون کوی و کره هم طوپه
صولجان ایله چوکان هم دخی چوکان چوبه
طبل و طاول دهل و زورنیه مزمار سورنا
اولدی هم بوری نفیر و دخی دیرلر کورنا
دی رباب ایله کمانچه دخی ترکی اقلق
دی صفیر یه دخی چنک و دخی هم صفلق

دخی طنبور ایله ششنا دخی چنک آلت ساز
عود و بربط له قبوز جمله سی هب بر آواز
کم فکر لو یه بد اندیش دیدیلر دخی حسود
فائده اصغی یه دی فرصته دیرلر آکا سود
خمر و می باده و مُل هم دخی بر اسمی سُجی
قدح اياغ و پياله نوش و شارب ايچيجی
فاسق و باطل یونسز ایشنی بی سر و سامان
دزد اوغرو یه دیمکه لص جمعی لصوص و دزدان
دی قطاع طریق رهزن ایله یول کسیجی
اولکه خونریز اوله سفاک آکا دی قان دوکیجی
دخی قلاشه دیکل کیسه بُر و یان کسیجی
دیدی غمازه سخن چین دخی نمام قوغوجی
وسواس اندیشه بدکر دخی فسلدیجی

ساحره جادو دیدیلر دخی دیرلر بوکیجی
دیدی اجر نسنه ایسه سخره دخی هم شاکار
فاسد و بد یرامز کیش و رند و عیار
اولدی کاسه دخی کیسه لیسی ایکیلك
طمع و حرص و نیازمند دی شره سومدلك
دی حلال اولدی شفا و اولکه مباح اوله مدام
اولدی سحت ایله شفو دی صبح و مسا اوله حرام
دی مثل قصه حکایت دخی هم افسانه
دیدیلر دیوا و حوبیل دخی هم شیطانه
دخی دی مارده سرکش کم اودر باش چکیجی
دخی اخنق کویه کاهن دیدی یعنی فالجی
دیدیلر دیوئه کتخدا اولدی غیر نسن
اولور اولاخور و ذلیل و دخی حرمنسن

دی خبیث ایله پلید جیفه و لش مرداره
دخی هم رشوته فریسجه دیدیلر پاره
بدعته دیدی نو آورد اوله یکی ایجاد
جرسه چالکی دیدیلر فرسی درا آکاد
غلغلجه دی قچقلامغه دغدغه دخی
دخی مرجوحه و بر موزه یه صالنجغنه دی
جستا کا کرمك اروغجرك و وسخ دی کیره
دی بور کلو لکه جرات دخی فرسجه جیره
نوم و خوابنده دوشنده کجه ایله قورقو
آکا کابوس و فرنجك دخی آغر باصمق
مستراحه دی قدمگاه و دخی چشمه لیکن
فشقیه داخی دیکل سرکین ایله هم سرقین
کسه آردنجه صفین عیبتی قو ازبن کس

اولدی غش قالب و دغل کی صقین آندن سوزی کسر

سرنکون باشی آشاغی یه منکس دیدیلر

ایکی یوزلو یه منافق دخی دوروی دیدیلر

اولدی ناپاك جنب همدخی دیرلر مردار

فاحشه زانیه غر وسبیه دیرلر زنهار

کلما قلت من النصح لك اباه اقبل

هرچه کفتم که زبندی ترا اورا بپذیر

فعلاتن فعلاتن فعلاتن فعلاتن

نه دیدمسه که اوکوندن سکا آنی قبول ایت

البحر الثلاثون بحر طویل فی لغات شتی رمل مخبون

فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن

کیم سکا کملك ایدرسه ایله آکا طیبات

جنتك آدی بهشت ترکیجه اسمی اوجماق

ابیض

ابیض الوجه وسفید دوکیر بسر لر یوزی آق

پس جهنم اسمنه دیرلر دوزخ دخی طمو

اوله کافرلر حصب طوترق فروزینه قو

بیل اوکوت وعظ ونصیحت دیدیلر همدخی پند

نیك بخت اولدی اوغورلی دخی دیرلر که سعد

دی قرشمق اختلاط وامتزاج آمیختن

رش و پاشیدن دی صاچمق صب ودوکمك ریختن

اضطجاع بر پهلو خفتن دیکی یان یاتمقلغه

اعتصام ایله دیدی زنهار صاقنمقلغه

طی نوردن دورمك وطی صانمق وبندشتن

هم تنیق سرمك وهمدخی دی انکاشتن

داخی احصا در شمردن یعنی صایمق عدد

چاره یه دیرلر کزیر وهمدخی دیرلر مدد

کوش زدن جس درولی بر کسبه اورمق قولاق

قندیل و مصباح سراج و هم چراغ و مجراق

هم توقع در امل داخی رجا و منا امید

هم قریب نزدیک یقیندر دور و ایراقدر بعید

قیلی اور پرمکه اقشعرار موی برخواستن

داخی استعلا یوجلنمك هم دخی افراختن

ابتاس فرسودن و محو و چوریك اولماغه دی

هم فراموش سهو و نسیان داخی اونتماغه دی

قطع ایله داخی گذاشتن هم دخی کچمکدر

داخی بر معنیسی قطعك هم بریدن کسمکدر

هم شناختن دیدیلر تفهیم ایله آکلتمغه

وزنه سنجیدن دیدیلر هم دخی طارتمقلغه

دیدیلر تحریض و هم قندرمغه اقزولیدن

هم تمسح در سیلنمك فارسیده مالیدن

اجتناب و دور شدن یعنی ایراق اولمقدر

دی رهانیدن نجات و دخی قورتلمقدر

بس تحضن دردر آغوش داخی قوجاقلمق

داخی تفضیل بیشترین خواستن آنی اولو

داخی تحسین آفرین یعنی بکنمکلکدر

اولدی بخشیدن سخاوت داخی جومردلکدر

لزق و جفسیدن دیدیلر داخی یاپشدرمغه

عطسه او شنوشه دیرلر هم دخی آقسرمغه

دینه وام و بورج دیدی بورجلو غریم و وامدار

هم ادا اولدی اودشمك هم دخی دیرلر کذار

هم فرستادن دیدی ارسال کوندرمکلکه

دی ادا تدو نمودن یعنی کوسترمکلکه

سخت کردن یعنی الحاح ایله سورمك کسیه
دیدیلر فاخر و خیری خوب کوزل نسنه یه
دخی اعطا اولدی دادن دیدیلر هم ویرمکه
همدخی اتیان ویدی آوردن وکتورمکه
داخی ادراك ورسیدن دیدی هم ایرشمکه
دیدیلر تقسیم وبخشیدن دخی بولشمکه
هم هراسان دیدیلر قورقاغه همدخی جبان
شوریدن تشویشدر یعنی دلولمك هر زمان
برکات افزون شدن ترکیجه هم آرتماغه دی
نقص وکاستن دیدیلر همداخی اکسلمکه دی
هم تخلیت در رهانیدن دیدی بوشاتمغه
داخی تسییب ورهاکردن دی صالیویرمکه
بیل سپردن دیدی تسلیم ودخی طپشرمغه

داخی کوبیدن تکلم دیدی سوز سویلمکه
همدخی تصدیق بو و باور یعنی اینانمغه دی
داخی تفریق وجدا کردن ده آیرمغه دی
بلع یوتمق در فرو بردن دخی دیرلر آکا
عض ایصرمق هم کزیدن داخی دیدیلر بوکا
پس تحنن مهربانیدن قایرمق سودیکن
راحت وآسودکی دکلنمك ای مرد کزین
جمع وهمداخی یرکدرمك فراهم در دیدی
قول در یعنی دیمك فرسیجه کفتن در دیدی
قیل وقال وسوز وساو در داخی دیرلر کفتکو
یوز یوزا اولدی مواجهه فارسیده روبرو
غره آیك اولجی همدخی نخستین ماه
شاهده طانق دیدیلر فرسیجه دیرلر کواه

دخی کنگل درخوراته هم عربجه درمزاح
بامداد و فجر ایرته طك یری آچلمق صباح
ظهر و پیشین اویله وقتی ضحی و چاشت قوشلغی نمم
عصر و دیکر در ایکندو مغرب و شام اخشام
پس عشا یتسو در فرسیده خفتن در آدی
قبل صلوة خمس پنج اوقات و بش وقتی دیدی
پس قفا سفله تلهف هم تحسر ازمان
اولدی پشمانلق یمك روح و روانه دیدی جان
هم تضجر کوکلی طونجقماغه تنسیدن دیکل
زلق ایو سورجکدر فرسیده لغزیدن دیکل
لف تنیدن یعنی صارمق سابیدن ازمکه سحق
برگرفتن در کیدرمك پس عربجه دیدی محو
احتلام و خواب دیدن هم دوشی آزمقدر

هم خیال اولدی نمایش کوزه کورنمکدر
داخی تخریق و دریدن دیدیلر هم یرتمغه
همدخی خطف و ربودن دیدیلر بر قاپمغه
زمزمه منکیدن و داخی کومردنمکدر
هم شماتت شادی دشمن عدو کلمکدر
سوقه و راندن سورمکه عدو و تکاپو یلمکه
مطمئن همدخی آرامیدن و دیکلنمکه
هم کشیدن سحب و چکمك کوچ چتنك دشوار عسیر
دی معاون الطونجی فرسیجه دی دستکیر
دی کریختن اولدی قاچمق داخی هرب ایله فرار
قورتلاجق بر مفازه دیدی جای رستکار
پس عناد اولدی ستیزه اونکولك یعنی کم
هم فرومایه دی اصل الجغه دخی لئیم

ماندن غلط وبکلمز علم دانستن بلمك
فقد وکم شد یعنی یتمك نظم پیوستن دیزك
مشور ندر دطانشق ایتمك صلاح اندیشه یه
فتنه یه آشوب دخی دیدیلر فرغشه یه
بیل دخی نصب ونشاندن دیکمك اشجاری یره
نفض وافشاندن دیدیلر میوه یی سلکمك یره
میوه خوردندر یمشلنمك نقل ایله
دی نشاط اولدی سرور خرم سونمك لك ایله
هم قبول ایله پسند ایله بکنمك کلدر
اطلاع وهمدخی دانستن بلمکدر
فتح وتابخنه در قاربوزوقاون اولسه كلك
رزق وروزی کونده لك ملح ایله طوز اولدی نمك
رائحهٔ طیبه در بوی نیك ایو قوقو

ماء

ماء ورد دخی گلاب ودخی دیرلر گل صویو
هم ذکر می کرد مذکور الده تحفه شیدراو
بیل شمامه بیلغجدر قوقله دستنبود راو
قابو اورتمك اولدی تغلیق یعنی دربستن همان
عتبه یه دخی ایشك همدخی دیرلر آستان
قفل ومفتاح وکلید آنختر اولدی مشترك
بسکله عصفور قابو منداللی بلمك کرك
کشن ودروفتن دی سپورمك ارضه یردخی هم زمین
دخی یرآلتنه سرداب دخی دی زیر زمین
زلزله لرزیدن وبردتره مك شئ نسنه چیز
هم مذبذب ایکو جکلی یعنی میان دو جیز
قله شخ طاغ دیه سی طاغ وجبل بر دخی کوه
عقبه گریوه بیلك قورقو یه دی هیبت شکوه

دی جهت جانب طرف سمت ایله سو اولدی بکا
پس دلیل اولدی قلاوز دخی دیرلر رهنما
حذو حافه حاشیه صنور قراغ وهم کنار
قعر وبن دیب هم انیس اوکورد دخی هم غمکسار
غلبه انبوه وچوقلق چارسو بازار وسوق
صورته تندیسه دیر غبری لغتلر دخی جوف
شعله وروشن ضیابه دا دخی آیدنلق دیکی
غیهب وظلمت دو دخی تاریك وقرانلق دیکی
صحته دی تندرستی همدخی دکصاغلق
هم فلاح فیروزی اولدی همدا اوکاقلق
لب ومغزه ایچ دیدیلر قشر و پوست اولدی قابوق
متصل پیوسته در همدخی دیرلر اولشق
هم عریض اینلو وپهنا دخی غریب بیکانه یاد

آشنا

٥٧

آشنا اولدی معارف هم بلشی ای خوشنهاد
دی شقی بدبخت برامز شوخ شکاف اولدی یارق
قاده اوقسطاط وخرکه کرخ کازه آلاجق
متمول اولدی زنکین همدخی دی بختیار
نصل وپیکان اولدی دمرن اوق کزبیدهم سفار
اولدی شفاف ودخی خشنده دخی پارلاق
دخی شستنکاه ومغسل شولیره کم یوناجق
هم لبیب اولدی عقللو هم نظیف وپاك آری
هم شدید اولدی سفاهت یعنی بینی درسری
عشق سودا دخی مجنون ودله دیوانه وار
عاشق اولان اولور آشلو دخی هم کرمدار
آزمندا اولدی حریص وهم هلوع وکوزی آچ
اوق نشانه دهدف همدخی دیرلر آماج

جعبه کیش ترکش قبور ونبرد ان اولدی صداو
دی ونزنار وکریش سکینه کارد وهم بچاق
آشتی صلح وبارشمق هم بها قیمتدر ارز
لوم وخس خار جور وجوب بعض وبرخ اولدی برز
جار در همسایه قوکشی موت ومرک اولدی الوم
هم قدیم دیرینه اوکدین نخیک قریه هم طلوم
اصغر وکهتر کچیرک مهتر اکبر اولورق
داخی مهتر اولوسند درج وپایه درآبنو
قوة وزور اولدی نیرو وهم دخی ترکجه کوچ
ثلمه رخنه درکدک خفته یاتق کف براوج
هم سزاوار اولدی لایق هم جدیر وهم احری
اولدی باهو دیکنک داخی عربجه در عصا
دی مهیا اولدی آماده یراقلنمش تمام

بیل مدحرج زفت بوم ومثل کونه کیبی فام
باز کونه ترسنه عکس شال پلاس اولدی عبا
عند نزد من قتمده کوی محله دراوبا
اقلفه بی ختنه دیرلر یعنی سنتنسز دیمک
هم عبث بیهوده شید یعنی آصیسز دیمک
بیل جبله مادرزاد یعنی یارادلمشی
خلق وخو هم خوید خمیر عجین یوغرلمشی
دیکی بزانو نشستن یعنی دیز چوکمک جثو
صید وژنکه دیکی پاس هم ستم وزهر اوله آغو
پیغه قاو اولدی دخی هم دیدیلر آکا سوخان
هم جراب اولدی طغرجق فرسیده دی انبان
دیکی سنکستانه مجر شول بره کم طاشلق
دی نفقه به هزینه هم دخی خرجلق

سوختان

صحیح

آبكينه صرچه در هم دخي ديدبلر زجاج

فيل كموكي اولديليسنه دخي دي عاج

دخي ثعبان مانند بورغون برك ومحكم استوار

قانع وخرسنده اولحق ويره وكينه ايتمه زار

قطعه پاره پارچه اجل وهم براي ايچوندر

هم مقدم درسلف پيشين دخي وكدين درر

اوقسهام وقرعه اسلوب راه ويول منوالدر

قوري يلجقدر كل خشك ودخي اصل صالدر

يوقاروچقمق عروج ايله صعود بر آمدن

هم نزول آشاغي اينمك يعني فرو آمدن

اندرون شدن ولوج اولديكه كيرمك ايچرو

بيرون آمدن خروج ودخي چقمق طاشرو

هم فرات وعذب ديدي آب شيرين طاتلو صو

آخر

آخر الامره ديدي انجام كار ايشك صوكي

ضو فروغ هم روشني ماه يعني بيل آي آيدني

كيف حالك نيجه حالك فارسي چه ميكني

قدوقع قلبي الى ذلك الرشا مالي مجال

دوشدي كوكلم اول رشايه قالمدي بنده قرار

فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فاعلات

سن اكر اغلا اكر كل فانيدر هرنه كه وار

خاتمة الكتاب

حمد لله كه كتاب اولدي تمام ۔ لطف حقله كيجون بولدي ختام

نيتم ايله خدا ايده مثاب ۔ انتفاع ايليه هر بر احباب

شكر يزدانه كه اتمام ايتدم ۔ كتوروب اهلنه اهدا ايتدم

مستفيد اوله اوقويانلر ۔ بني خير ايله آكالر آنلر

غرضم خير دعادر آنجق ۔ نفعني كوره اوقويان مطلق

٥٤ ورقه

يا الهى رحمت ايت دائم آكا
رحمتكله كه بى دسرخى آكا

تمت ١١٩٤

م م م
م م
م



عیصلان

عَنْصل عناصل بیا صوغانیدر